

**Ecole Ouverte de Grec Ancien,**  
**Version grecque d'avril 2017 pour débutants**  
**Fable d'Esopé**

**Ὄνος καὶ τέττιγες**

Ὄνος ἀκούσας τεττίγων ἀδόντων ἤσθη ἐπὶ τῇ εὐφωνίᾳ καὶ ζηλώσας αὐτῶν τὴν φωνὴν ἐπελάθετο καὶ τῆς οἰκείας φωνῆς. Οὕτως οἱ τῶν παρὰ φύσιν ἐπιθυμοῦντες καὶ ἃ ἔχουσι δυστυχοῦσι.

Notes de vocabulaire et de grammaire, dans l'ordre du texte :

Ὄνος, ου (ὄ) : âne

Ὁ τέττιξ, ιγος : la cigale

ἀκούσας : participe aoriste ; se construit avec le génitif si le complément est un nom de personne, avec l'accusatif ou le génitif si le complément est un nom de choses.

ἀδόντων : participe présent du verbe ᾄδω, « chanter »

ἤσθη : aoriste d'ἠδομαι, « se réjouir, être charmé », 3ème personne du singulier

ἡ εὐφωνία, ας : la belle voix

ζηλώσας : participe aoriste de ζηλόω : jalouser

ἡ φωνή, ῆς : la voix

ἐπελάθετο : aoriste d'ἐπιλανθάνομαι : oublier, + génitif

καὶ *adverbial* : aussi, même

οἰκείος, α, ον : propre, particulier

Οὕτως : ainsi

ἐπιθυμέω : désirer + génitif

τῶν παρὰ φύσιν : des choses opposées à la nature

δυστυχέω : être malheureux

καὶ *adverbial*

ἃ : sous-entendu « les choses » que